

Kehrseite: die Siegesgöttin mit dem Helm auf einer Stange neben einem mit dem Bildniss des heiligen Georg verzierten Altar und vor einem Löwen die Palme haltend, steht, umgeben von der Devise: „U slavu ustanca Knjaza Miloscha 1815“ (zur Verherrlichung des Aufstandes durch Fürsten Milosch 1815). Blagodarna Srbija (das dankbare Serbien 1865.)

Die Stiftungs-Urkunde dieser Ehren- und Erinnerungszeichen ist um deshalb nicht zu erlangen gewesen, weil der übrige Inhalt dieses Documents sich nicht zur Veröffentlichung eignet.

Ann. Die Mittheilung der Insignien verdankt der Verfasser der Gefälligkeit des Verwesers des Königlich preussischen General-Consulats Herrn Dr. Laubereau zu Belgrad.

la victoire avec le casque sur une lance à côté d'un autel décoré de l'image de St. George, tenant le palmier devant un lion et environnée de la devise: „U slavu ustanca Knjaza Miloscha 1815“ (à la glorification du soulèvement par le prince Milosch 1815). Blagodarna Srbija (la Serbie reconnaissante, 1865).

L'acte d'institution de ces décorations d'honneur et marques commémoratives n'a pu être obtenu, parce que le reste du contenu de ce document n'est pas propre à la publication.

Rem. L'auteur doit la communication des insignes à la complaisance de Mr. le docteur Laubereau, administrateur du consulat-général prussien à Belgrad.

Königreich Siam.

Seine Majestät der König von Preussen *Wilhelm I.* haben aus Veranlassung der mit Siam und Japan im Jahre 1861 angebahnten Handelsverbindungen den Herrschern beider Länder je ein Exemplar des Hauptwerkes, prachtvoll in rothem Maroquin eingebunden und mit Gold verziert, unter den Geschenken überreichen lassen.

Es ist zu vermuthen, dass die Einsicht der Zusammenstellung so vieler, von 53 Regenten und Regierungen verliehenen Orden und Ehrenzeichen den Grund abgegeben hat, auch in Siam derartige Auszeichnungen einzuführen, mindestens ist weder bekannt noch erwiesen, dass vor dieser Zeit daselbst Orden existirt haben.

Durch die Güte des Königlich preussischen Consuls Herrn Paul Lessler zu Bangkok sind dem Verfasser unterm 30. April 1866 hierüber zuverlässige Nachrichten zugekommen.

Derselbe hat das fragliche Ordenswerk gelegentlich einer Audienz bei Seiner Majestät, dem jetzt einzig und allein regierenden Ersten Könige von Siam, *Somdet Phra Paramendo Maha-Mongkut*, gesehen und gehört, dass Seine Majestät sich besonders beifällig darüber auszusprechen geruhten.

Nach den Mittheilungen des Herrn Lessler haben Seine Majestät der Erste König von Siam gestiftet:

1. Den siamesischen weissen Elephanten-Orden.

Derselbe besteht in einem zwölfstrahligen Goldsterne, worauf ein kleinerer Stern von gleicher Form in rother Emaille befindlich ist, auf welchem ein rundes Feld angebracht worden, das auf dunkelblauem Grunde den weiss-emaillirten Elephanten zeigt, der von der siamesischen

Royaume de Siam.

Sa Majesté le roi de Prusse *Guillaume Ier* a fait présenter, à l'occasion des relations de commerce commencées avec Siam et le Japon en 1861, aux souverains des deux pays parmi les présents à chacun un exemplaire de l'ouvrage principal, magnifiquement relié en maroquin rouge et décoré en or.

Il est à présumer que la connaissance du rassemblement de tant d'ordres et décorations accordés par 53 souverains et régences ait donné lieu d'introduire à Siam de telles distinctions, du moins il n'est ni connu ni prouvé qu'il y ait existé des ordres avant ce temps.

Par la bonté du consul prussien, Monsieur Paul Lessler à Bangkok, l'auteur en a reçu en date du 30 Avril 1866 des avis certains.

Le dit Mr. Lessler, ayant vu l'ouvrage mentionné à l'occasion d'une audience près de Sa Majesté le premier et seul roi régnant de Siam *Somdet Phra Paramendo Maha-Mongkut* a entendu, que Sa Majesté a daigné en parler d'une manière très-approbative.

D'après les communications de Mr. Lessler Sa Majesté le premier roi de Siam a institué:

1. L'ordre de l'éléphant blanc siamois.

Il consiste en une étoile d'or de douze rayons, où se trouve une étoile plus petite de pareille forme en émail rouge, sur lequel est appliqué un champ rond, qui montre sur un fond bleu foncé l'éléphant émaillé en blanc, au-dessus duquel s'élève la couronne siamoise en or, de-

Krone in Gold, mit grüner und rother Emaille verziert, überragt wird.

Mit Brillanten verziert, ist dieser Orden nach der am 14. April 1863 erfolgten Ratification des am 5. Juni 1862 zwischen Frankreich und Siam abgeschlossenen Handels- und Freundschaftsvertrages zuerst Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen als Gegengeschenk für das Grosskreuz der Ehrenlegion verliehen worden.

Die Abbildung dieses Ordens ist auf

Tafel **LVI**
No. 5. dargestellt.

2. Die siamesische Haus-Medaille.

Dieselbe, von $\frac{3}{4}$ Zoll Durchmesser, ist von Gold und wird mittelst einer goldenen Schnalle an einem ponceurothen Bande auf der linken Brust getragen. An der unteren Randfläche befindet sich eine Goldquaste von
No. 6. $\frac{1}{4}$ Zoll Länge. Auf dem Avers sieht man das siamesische Wappen unter einer Sonne und auf dem Revers
No. 7. innerhalb und an den Seiten eines vierspitzigen Feldes eine Inschrift in siamesischen Initialen.

Ueber beide Auszeichnungen existiren nach der von Seiner Majestät ertheilten Auskunft Stiftungs-Urkunden nicht, indess scheint die Einsetzung auf das Jahr 1864 angenommen werden zu dürfen, weil eine frühere Verleihung nicht bekannt geworden ist.

corée d'émail vert et rouge.

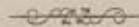
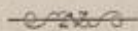
Après le traité de commerce et d'amitié conclu entre la France et Siam le 5 Juin 1862 et ratifié le 14 Avril 1863, cet ordre, décoré de brillants, fut premièrement accordé à Sa Majesté l'empereur des Français en revanche de la grand'croix de la légion d'honneur.

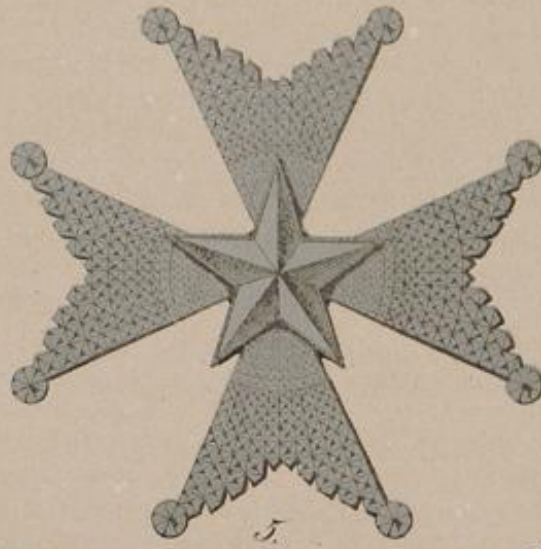
Cet ordre est représenté table LVI no. 5.

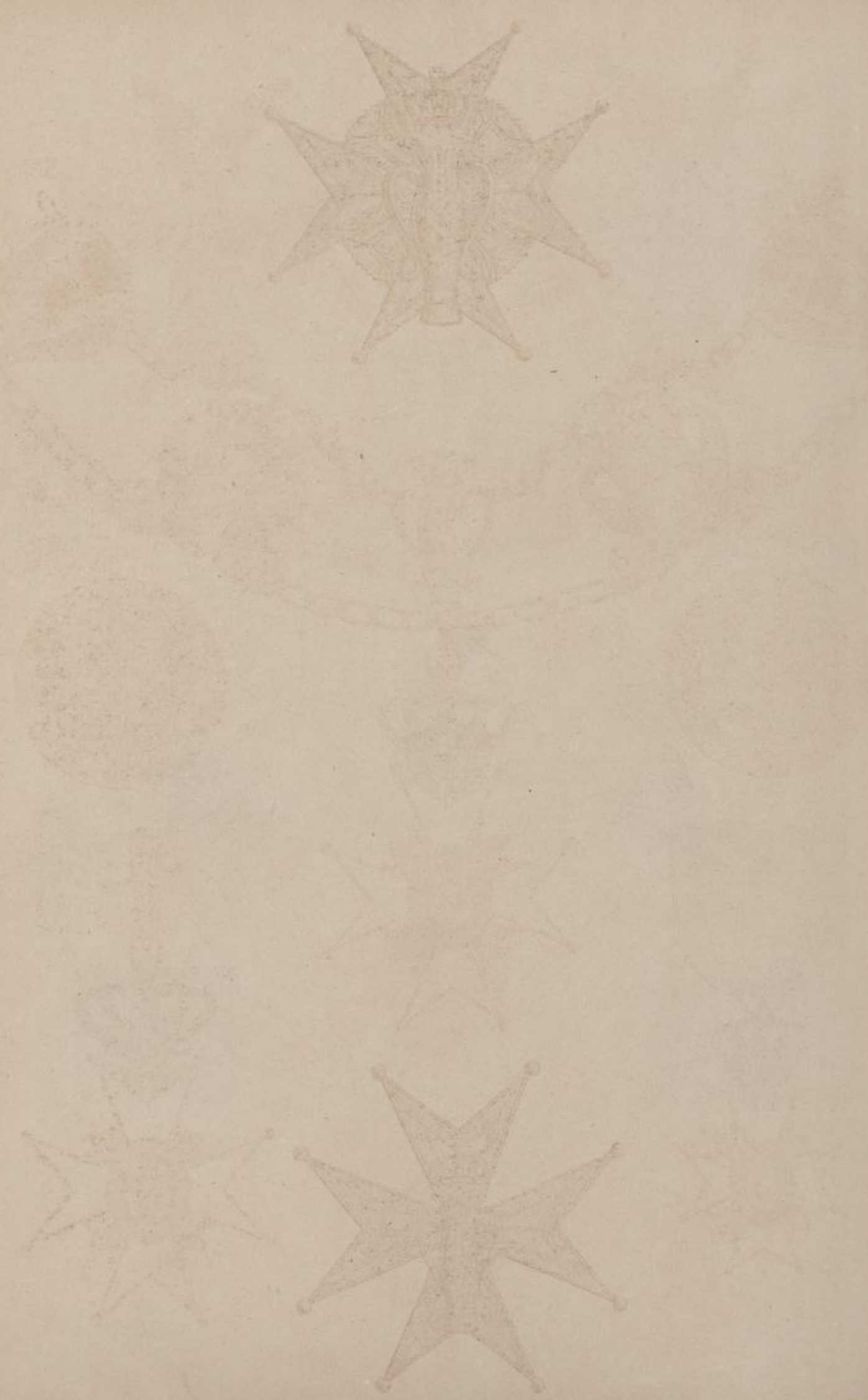
2. La médaille de la maison siamoise.

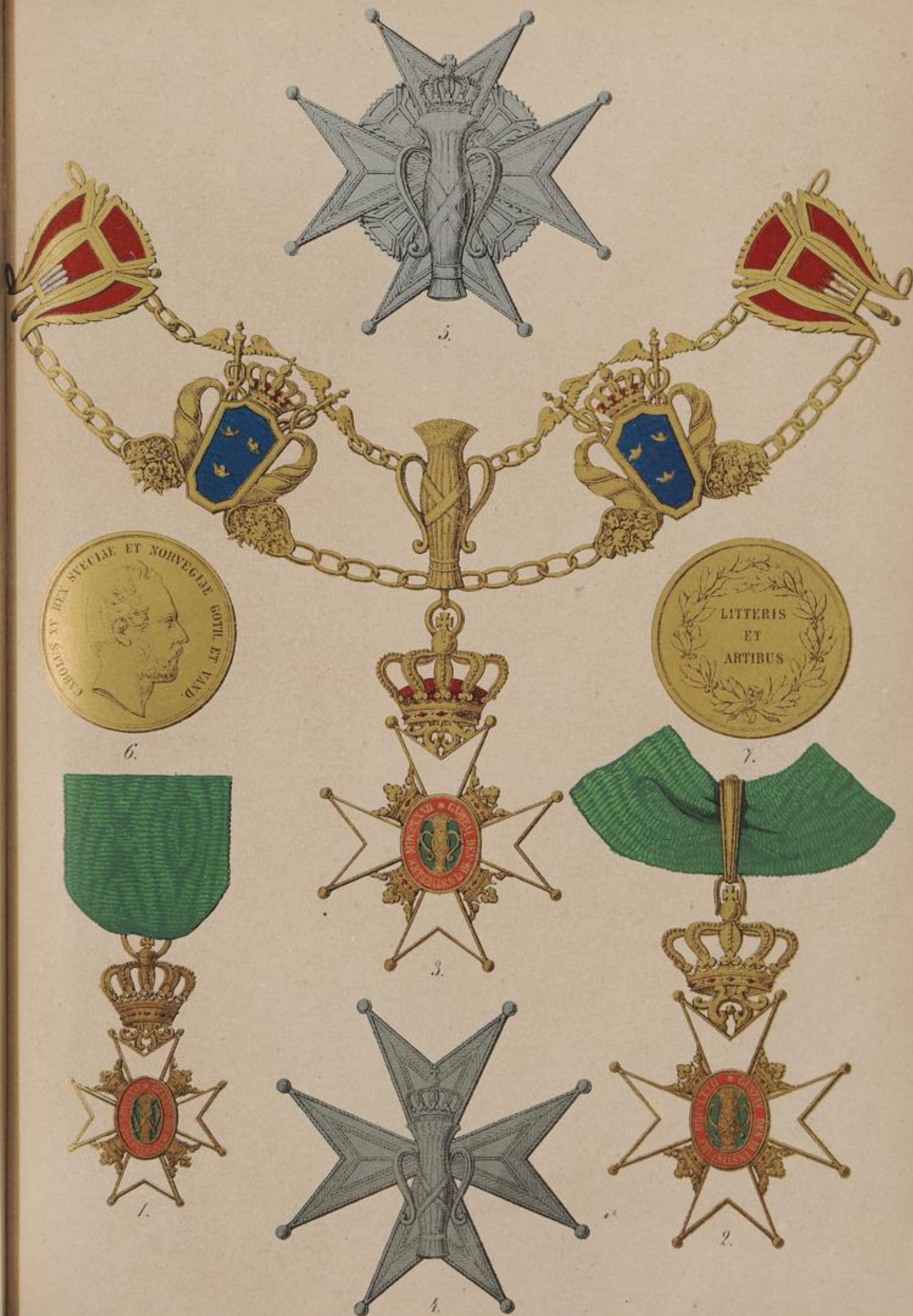
Elle est d'un diamètre de $\frac{3}{4}$ pouce, d'or et portée moyennant d'une boucle d'or à un ruban ponceau sur la poitrine gauche. Sur la surface inférieure du bord se trouve une houppie en or longue de $\frac{1}{4}$ pouce; sur l'avers on aperçoit les armes siamoises sous un soleil; et sur le revers en dedans et aux côtés d'un champ à quatre pointes l'inscription en initiales siamoises.

D'après les renseignements donnés par Sa Majesté, il n'existe point d'actes d'institution touchant ces deux marques de distinction; cependant on peut présumer, qu'elle a eu lieu l'an 1864, vu qu'aucune concession antérieure n'est connue.











1.



5.



2.



6.



3.



4.



7.

Lith. u. Druck v. Ferd. Moritz Berlin.

